

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

 gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
 BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

 pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
 BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für  
 Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und  
 Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE)  
 gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011  
 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**
**Certification of Language Testing Bodies (LTB)  
 and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE)  
 pursuant to Reg (EU) No 1178/2011  
 Annex I (Part-FCL) FCL.055**
**Inhaltsverzeichnis**

0 Revisionsverzeichnis .....	3
1 Zweck.....	3
2 Geltungsbereich.....	3
3 Inkrafttreten.....	3
4 Beschreibung .....	4
4.1 Voraussetzungen für die Zertifizierung als LTB .....	4
4.1.1 Vorgaben .....	4
4.1.2 Schritte des Zertifizierungsverfahrens .....	4
4.2 Aufsicht durch die Behörde.....	5
4.2.1 Allgemeines .....	5
4.2.2 LPE/LPLE .....	5
4.2.3 LTB .....	5
4.3 Qualitätssystem und Personal .....	6
4.3.1 Allgemeines .....	6
4.3.2 Qualitätssystem .....	6
4.3.2.1 Organisationshandbuch.....	6
4.3.2.2 Dokumentation .....	7
4.3.3 Qualifiziertes Management und Personal .....	8
4.3.3.1 Head of LTB .....	8
4.3.3.2 Quality Manager .....	9
4.3.3.3 Sprachkompetenzprüfer (LPE/LPLE) .....	9
4.3.3.3 Kriterien für die Tätigkeit von LPE und LPLE im LTB .....	17
4.3.3.4 Administratives Personal.....	19
4.4 Prüfungsverfahren .....	20
4.4.1 Detaillierte Dokumentation des Prüfungsverfahrens .....	20
4.4.1.1 Genehmigung eines Sprachkompetenztests.....	21
4.4.1.2 Instandhaltung eines Sprachkompetenztests.....	21
4.4.2 Prüfungsprotokoll bzw Zertifikat .....	23
4.4.3 LTB Prüfungsverfahren .....	23
4.4.3.1 Anweisungen, Einsatz und Koordination von LPE/LPLE .....	24
4.4.3.2 Audioaufnahme der gesamten Sprachkompetenzprüfung und Dokumentation .....	24
4.4.3.3 Verpflichtende Zweitbewertung jeder Sprachkompetenzprüfung .....	24
4.4.4 Räumliche Voraussetzungen für die Abnahme von Sprachkompetenzprüfungen .....	25
4.5 Kommunikation mit Austro Control .....	26

**Content**

0 List of revisions .....	3
1 Objective .....	3
2 Scope of application .....	3
3 Entry into force.....	3
4 Description .....	4
4.1 Requirements for the certification as LTB.....	4
4.1.1 Standards .....	4
4.1.2 Schritte des Zertifizierungsverfahrens.....	4
4.1.2 Steps of the certification procedure .....	4
4.2 Oversight by the Authority.....	5
4.2.1 General .....	5
4.2.2 LPE/LPLE .....	5
4.2.3 LTB .....	5
4.3 Quality system and personnel.....	6
4.3.1 General .....	6
4.3.2 Quality system .....	6
4.3.2.1 Operations Manual .....	6
4.3.2.2 Documentation.....	7
4.3.3 Appropriate management and personnel... ..	8
4.3.3.1 Head of LTB.....	8
4.3.3.2 Quality manager .....	9
4.3.3.3 Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE).....	9
4.3.3.3 Criteria for the engagement of LPE and LPLE in the LTB .....	17
4.3.3.4 Administrative personnel .....	19
4.4 Assessment Procedure .....	20
4.4.1 Detailed documentation of the assessment procedure .....	20
4.4.1.1 Approval of a Language Proficiency Test .....	21
4.4.1.2 Maintenance of a language proficiency test.....	21
4.4.2 Assessment Protocol or Certificate .....	23
4.4.3 LTB assessment procedure.....	23
4.4.3.1 Instructions, assignment and coordination of LPE/LPLE .....	24
4.4.3.2 Audio Recording of the entire language proficiency assessment and documentation .....	24
4.4.3.3 Mandatory second rating of every language proficiency assessment .....	24
4.4.4 Spatial requirements for the conduction of language proficiency tests.....	25
4.5 Communication with Austro Control.....	26

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

4.5.1 Monatliche Meldungen aller Sprachkompetenz-prüfungen ..... 26  
 4.5.2 Jährliche Übermittlung eines kompletten Prüfungsberichtes ..... 26  
 4.6 Prüfungsvorbereitung und Englisch Sprachtraining ..... 27  
 5 Anhänge und Anlagen ..... 27  
 5.1 Mitgeltende Dokumente ..... 27  
 5.2 Anlagen ..... 27

4.5.1 Monthly report of all language proficiency assessments..... 26  
 4.5.2 Yearly submission of a complete assessment report..... 26  
 4.6 Assessment preparation and English language training ..... 27  
 5 Appendices and annexes ..... 27  
 5.1 Applicable Documents ..... 27  
 5.2 Annexes ..... 27

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**0 Revisionsverzeichnis**

Rev. Nr.	Datum	Ergänzungen/Änderungen
Rev. 0	07.05.2014	Erstausgabe
Rev. 1	22.10.2014	4.2.1, 4.2.2, 4.2.3, 4.3.3.3, 4.4.2
Rev. 2	19.10.2015	4.1.1, 4.2.1, 4.2.2, 4.2.3, 4.3.3.1, 4.3.3.3, 4.3.3.4, 4.4, 5.3
Rev. 3	11.05.2017	1, 2, 3, 4.1.1, 4.2.1, 4.2.2, 4.2.3, 4.3.3.3 A) und B), 4.3.3.4 A) und C), 4.4, 4.4.1, 4.4.3, 4.4.3.1, 4.4.3.2, 4.5.1, 4.5.2, 5.1, 5.3
Rev. 4	02.02.2018	Englische/ Deutsche Version 2, 3, 4.3.3.1, 4.3.2.2, 4.3.3.3, 4.3.3.4, 4.4, 4.4.1.1, 4.4.1.2, 4.4.2, 4.4.3, 4.4.3.2, 4.5, 5.1, 5.2
Rev. 5	22.06.2023	Abänderung von LAB zu LTB sowie redaktionelle Anpassungen im gesamten Dokument. 4.2.3, 4.3.3.3.1, 4.3.3.3.9, 4.3.3.5.3., 4.4.2, 4.4.4, 4.5.1

**1 Zweck**

Dieser Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ZPH) gemäß 1b Zivilluftfahrt-Personalverordnung 2006 (ZLPV 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF) spezifiziert die in der VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang 1 (Teil-FCL) FCL.055 (e) in Verbindung mit dem Anhang zur Entscheidung des Exekutivdirektors der EASA (ED Decision) Nr. 2011/016/R, AMC1 FCL.055 (n) angeführten Kriterien für die Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen („Language Testing Bodies“ - LTB) und die Zertifizierung von Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE).

**2 Geltungsbereich**

Die Inhalte dieses ZPH richten sich an Bewerbende um sowie Innehabende von LTB, an Bewerbende um sowie Innehabende einer LPE/LPLE- Berechtigung und an Bewerbende um sowie Innehabende eines Sprachkompetenztests für Piloten und Pilotinnen. Die Zertifizierung als LTB durch die Austro Control GmbH erfolgt nach Maßgabe der Inhalte von AMC1 FCL.055 (n), welche in diesem ZPH spezifiziert sind.

**3 Inkrafttreten**

Dieser ZPH tritt mit 07.05.2014 in Kraft. Revisionen treten zum jeweiligen in Kapitel 0 (*Revisionsverzeichnis*) angegebenen Datum in Kraft.

**0 List of revisions**

Rev. No.	Date	Amendments
Rev. 0	07.05.2014	Initial issue
Rev. 1	22.10.2014	4.2.1, 4.2.2, 4.2.3, 4.3.3.3, 4.4.2
Rev. 2	19.10.2015	4.1.1, 4.2.1, 4.2.2, 4.2.3, 4.3.3.1, 4.3.3.3, 4.3.3.4, 4.4, 5.3
Rev. 3	11.05.2017	1, 2, 3, 4.1.1, 4.2.1, 4.2.2, 4.2.3, 4.3.3.3 A) and B), 4.3.3.4 A) and C), 4.4, 4.4.1, 4.4.3, 4.4.3.1, 4.4.3.2, 4.5.1, 4.5.2, 5.1, 5.3
Rev. 4	02.02.2018	English/ German version 2, 3, 4.3.3.1, 4.3.2.2, 4.3.3.3, 4.3.3.4, 4.4, 4.4.1.1, 4.4.1.2, 4.4.2, 4.4.3, 4.4.3.2, 4.5, 5.1, 5.2
Rev. 5	22.06.2023	Substitution of LAB for LTB and editorial adjustments throughout document. 4.2.3, 4.3.3.3.1, 4.3.3.3.9, 4.3.3.5.3., 4.4.2, 4.4.4, 4.5.1

**1 Objective**

This civil aircrew notice (CAN) pursuant to § 1b of the Austrian national civil aircrew regulation (ZLPV 2006, BGBl. II Nr. 205/2006) lays down the criteria quoted in Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055 (e) in combination with the attachment to the decision of the executive director of EASA (ED Decision) No. 2011/016/R, AMC1 FCL.055 (n) for the certification of organizations for language proficiency tests (“Language Testing Bodies” – LTB) and for the certification of language proficiency assessors (LPE/LPLE).

**2 Scope of application**

The contents of this CAN focus on applicants as well as holders of LTB, applicants as well as holders of an LPE/LPLE authorization, and applicants as well as holders of a language proficiency test for pilots. The certification as LTB by Austro Control GmbH is carried out pursuant to the provisions of AMC CL.055 (n) specified in this CAN.

**3 Entry into force**

This CAN enters into force on 07.05.2014. Revisions take effect on the respective dates given in Chapter 0 (*List of revisions*).

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**4 Beschreibung**
**4.1 Voraussetzungen für die Zertifizierung als LTB**
**4.1.1 Vorgaben**

Die Grundlagen der formalen Voraussetzungen zur Zertifizierung eines LTB werden in den AMC1 zu FCL.055 (siehe VO (EU) Nr. 1178/2011 Annex I (Teil-FCL) FCL.055 (e)) geregelt. Die innerhalb eines LTB durchzuführenden Sprachkompetenztests sind im ZPH FCL 7 *Verfahren zum Nachweis der Sprachkompetenz gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055 (e)* geregelt, welches sich auf die ICAO-Dokumente 9835 und Circular 318 sowie Circular 323 stützt.

Detaillierte Informationen zu den zu erbringenden Nachweisen sind in Kpt. 4.3 *Qualitätssystem und Personal* und Kpt. 4.4 *Prüfungsverfahren* dieses ZPH enthalten.

**4.1.2 Schritte des Zertifizierungsverfahrens**

Die für die Zertifizierung eines LTB nötigen Schritte sind wie folgt:

- a) Übermittlung des ausgefüllten Formulars *Antrag auf Zertifizierung als Language Testing Body (LTB)*, FO\_LFA\_ACW\_021, samt erforderlicher Beilagen gemäß Formular
- b) Übermittlung des Organisationshandbuchs und dessen Prüfung durch Austro Control GmbH
- c) Durchführung einer Überprüfung vor Ort („Initial-Audit“) durch Austro Control GmbH
- d) Zertifizierung als LTB per Bescheid und Aufnahme in die *Liste Language Testing Bodies (LTB)*, DC\_LFA\_ACW\_010

**4 Description**
**4.1 Requirements for the certification as LTB**
**4.1.1 Standards**

The foundations of the formal requirements for the certification as an LTB are regulated in the AMC1 to FCL.055 (refer to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055 (e)). The language proficiency tests performed within an LTB are regulated in CAN FCL 7 *Procedure for the Demonstration of Language Proficiency pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055 (e)* which is based on ICAO Documents 9835 and Circular 318 as well as Circular 323.

Detailed information about the evidence to be provided, as covered in this Civil Aircrew Notice, is addressed in Chapter 4.3 *Quality System and Personnel* and Chapter 4.4 *Assessment Procedures*.

**4.1.2 Steps of the certification procedure**

The necessary steps for the certification as an LTB are as follows:

- a) Submission of the completed form *Application for the Certification as Language Testing Body (LTB)*, FO\_LFA\_ACW\_021, together with the required supplements according to the form
- b) Submission of the operations manual and subsequent validation by Austro Control GmbH
- c) Performance of an assessment on site (initial audit) by Austro Control GmbH
- d) Certification as LTB by positive decision and inclusion in the *List of Language Testing Bodies (LTB)*, DC\_LFA\_ACW\_010

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**4.2 Aufsicht durch die Behörde**

**4.2.1 Allgemeines**

Die Aufsicht über zertifizierte LTB, deren Personal sowie Innehabende von LPE/LPLE-Berechtigungen erfolgt unter sinngemäßer Anwendung der Bestimmungen in VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang VI (Teil-ARA) Teilabschnitt GEN Abschnitt III (*Aufsicht, Zertifizierung und Durchsetzung*), soweit zutreffend, Teilabschnitt FCL Abschnitt II (*Lizenzen, Berechtigungen und Zeugnisse*).

**4.2.2 LTB**

Bei Nicht- oder Nichtmehrerfüllung der Zertifizierungsvoraussetzungen durch das LTB oder falls die Austro Control GmbH im Rahmen der Aufsicht oder auf anderem Wege Nachweise für eine Nichteinhaltung der einschlägigen Anforderungen an ein LTB erhält, kann die Austro Control GmbH in Übereinstimmung mit den oben in 4.2.1 genannten Bestimmungen die LTB-Zertifizierung aussetzen, einschränken oder widerrufen.

**4.2.3 LPE/LPLE**

Bei Nicht- oder Nichtmehrerfüllung der Zertifizierungsvoraussetzungen durch LPE/LPLE oder falls die Austro Control GmbH im Rahmen der Aufsicht oder auf anderem Wege Nachweise für eine Nichteinhaltung der einschlägigen Anforderungen an LPE/LPLE erhält, kann die Austro Control GmbH in Übereinstimmung mit den oben in 4.2.1 genannten Bestimmungen die LPE/LPLE-Berechtigung aussetzen, einschränken oder widerrufen.

Zur Nichteinhaltung der einschlägigen Anforderungen gehören beispielsweise die unlautere Hilfestellung während der Sprachkompetenzprüfung durch den LPE/LPLE, sodass dadurch dem Kandidaten oder der Kandidatin ein Vorteil erwächst, sowie das Weiterleiten von Prüfungsinhalten, der Sprachkompetenzprüfung bzw Teilen davon an dafür nicht Befugte, ohne Einverständnis des LTB bzw der Behörde.

**4.2 Oversight by the Authority**

**4.2.1 General**

The oversight over certified LTB, their personnel and holders of LPE/LPLE authorizations is being performed under corresponding application of the requirements in Reg (EU) No 1178/2011 Annex VI (Part-ARA) Subpart GEN Section III (*Oversight, certification and enforcement*), as far as applicable, Part-FCL Section II (*Licenses, ratings and certificates*).

**4.2.2 LTB**

If the LTB fails to fulfill or no longer fulfills the certification requirements, or if Austro Control GmbH obtains, during oversight or by any other means, evidence of a violation of the applicable requirements for an LTB, Austro Control GmbH can, in accordance with the regulations given above in 4.2.1, suspend, restrict or revoke the LTB certification.

**4.2.3 LPE/LPLE**

If the LPE/LPLE fails to fulfill or no longer fulfills the certification requirements, or if Austro Control GmbH obtains, during oversight or by any other means, evidence of a violation of applicable requirements for an LPE/LPLE, Austro Control GmbH can, in accordance with the regulations given above in 4.2.1, suspend, restrict or revoke the LPE/LPLE authorization.

Non-compliance with the relevant requirements includes, for example, unfair assistance during the language proficiency examination by the LPE/LPLE so that the candidate gains an advantage, as well as the forwarding of examination content, the language proficiency examination, or parts thereof to unauthorized persons, without the consent of the LTB or the Authority.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**4.3 Qualitätssystem und Personal**

4.3.1 Allgemeines

Ausgehend von AMC1 zu FCL.055 wird für die Zertifizierung eines LTB insbesondere der Nachweis über Folgendes verlangt:

- a) qualifiziertes Management und Personal;
- b) ein Qualitätssystem, das sicherstellt, dass die Prüfungsbedingungen erfüllt sind, Standards eingehalten werden, sowie die Verfahren berücksichtigt werden.

4.3.2 Qualitätssystem

Das Qualitätssystem muss die folgenden Punkte behandeln:

- a) Management;
- b) Regelwerk und Strategie;
- c) Prozesse;
- d) Einschlägige Bestimmungen der ICAO und Part-FCL-Standards und Verfahren;
- e) Organisationsstruktur;
- f) Verantwortung für Entwicklung, Einrichtung und Verwaltung des Qualitätssystems;
- g) Dokumentation;
- h) Qualitätssicherungsprogramm;
- i) Humanressourcen und Training (Grundausbildung und wiederkehrendes Training);
- j) Prüfungsvoraussetzungen;
- k) Kundenzufriedenheit.

4.3.2.1 Organisationshandbuch

Zur Sicherstellung der im Qualitätssystem enthaltenen Vorgaben ist ein Organisationshandbuch (Operations Manual) in englischer Sprache zu erstellen.

Ein Überblick über die Mindestinhalte eines Qualitätssystems wird im Annex 1 dieses ZPH, *Template for an LTB Operations Manual* gegeben, welches als Basis für ein zu erstellendes Organisationshandbuch herangezogen werden kann.

**4.3 Quality system and personnel**

4.3.1 General

Based on AMC1 to FCL.055, evidence of the following is required for the certification as LTB:

- a) appropriate management and staffing;
- b) quality system established and maintained to ensure compliance with and adequacy of assessment requirements, standards and procedures.

4.3.2 Quality system

The quality system must cover the following points:

- a) management;
- b) policy and strategy;
- c) processes;
- d) the relevant provisions of ICAO and Part-FCL standards and assessment procedures;
- e) organizational structure;
- f) responsibility for the development, establishment and management of the quality system;
- g) documentation;
- h) quality assurance program;
- i) human resources and training (initial and recurrent);
- j) assessment requirements;
- k) customer satisfaction.

4.3.2.1 Operations Manual

An English operations manual is to be created for the assurance of the standards contained in the quality system.

An overview of the minimum criteria of the quality system is stated in Annex 1 of this CAN, *Template for an LTB Operations Manual* which can be consulted as the basis for creating an operations manual.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

4.3.2.2 Dokumentation

Sämtliche die Sprachkompetenzprüfungen betreffende Dokumentationen des LTB sind über einen Zeitraum von mindestens 7 Jahren aufzubewahren.

Die Einsichtnahme in die Dokumente ist der Behörde auf Anfrage jederzeit zu ermöglichen. Dem Organisationshandbuch beizufügen sind Angaben zu Aufbewahrungsort und Art der Speichermedien (Papierform, elektronische Datenträger).

4.3.2.2 Documentation

All documentation of the LTB regarding language proficiency assessments are to be stored over a time period of at least 7 years.

Access to documents is to be granted at the Authority's request at all times. Specifications for the storage location and type of storage medium (on paper, electronic data carrier) are to be included in the operations manual.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

4.3.3 Qualifiziertes Management und Personal  
Für das LTB sind folgende Personen und deren Verantwortlichkeiten im Organisationshandbuch darzustellen:

- Head of LTB
- Quality Manager/in
- LPE (Language Proficiency Examiner)
- LPLE (Language Proficiency Linguistic Expert)

4.3.3.1 Head of LTB

4.3.3.1.1 Aufgaben und Verantwortlichkeiten:

- a) hat sicherzustellen, dass alle Tätigkeiten finanziert und gemäß den einschlägigen Anforderungen durchgeführt werden können;
- b) verantwortlich für die Entwicklung, Überwachung und Einhaltung der im Organisationshandbuch beschriebenen Verfahren;
- c) verantwortlich für das Testverfahren, für das Training (wenn angeboten);
- d) verantwortlich für die Setzung von Standards und Qualitätskontrolle;
- e) verantwortlich für die Auswahl, den Einsatz und die Kontrolle von LPE/LPLE;
- f) verantwortlich für die Aufrechterhaltung der Befähigung aller LTB-internen Mitarbeitenden;
- g) zuständig für die Kommunikation mit der Behörde;
- h) nicht kombinierbar mit Quality Manager/in.

4.3.3.1.2 Voraussetzungen

- a) operative Erfahrung in der Luftfahrt (als Pilot/in oder Fluglotse/in, gegebenenfalls auch als Kabinenbesatzungsmitglied), linguistische Expertise mit luftfahrtspezifischer Erfahrung oder Anerkennung der Befähigung durch die zuständige Behörde, Stelle Sprachkompetenz, im Einzelfall;
- b) ausgezeichnete Englischkenntnisse mit Schwerpunkt Luftfahrt-Englisch;
- c) eine im Initial Audit durchgeführte Beurteilung (Assessment) auf Englisch durch die Behörde mit Bezug auf die zugrundeliegenden ICAO-Dokumente und Circulars, den ZPH FCL 7 den

4.3.3 Appropriate management and personnel  
For the LTB, the following personnel and their responsibilities are to be outlined in the operations manual:

- Head of LTB
- Quality Manager
- LPE (Language Proficiency Examiner)
- LPLE (Language Proficiency Linguistic Expert)

4.3.3.1 Head of LTB

4.3.3.1.1 Tasks and responsibilities:

- a) has to ensure that all operations can be financed and performed according to the relevant requirements;
- b) responsible for the development, supervision and adherence of the procedures described in the operations manual;
- c) responsible for the assessment procedures, for the training (if offered);
- d) responsible for the setting of standards and quality control;
- e) responsible for the selection, the assignment and the supervision of LPE/LPLE;
- f) responsible for the maintenance of the qualifications of all LTB-internal staff;
- g) responsible for the communication with the Authority;
- h) not combinable with Quality Manager.

4.3.3.1.2 Requirements

- a) operational experience in aviation (as a pilot or air traffic controller, possibly also a cabin crew member), linguistic expertise with aviation related experience, or following assessment or approval by Austro Control GmbH, Division Language Proficiency, in individual cases;
- b) excellent knowledge of English with a focus on Aviation English;
- c) assessment performed by the Authority in English in the initial audit with reference to the basis of ICAO documents and circulars, CAN FCL 7 and CAN FCL 8 together with attachments and the submitted operations manual of the LTB;

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

ZPH FCL 8 samt Beilagen und das eingereichte Organisationshandbuch des LTB;

d) ein jährlich zu absolvierendes Standardisierungstraining (*Initial/Recurrent Rater Training*) durch die Behörde oder eine von der zuständigen Behörde dazu ermächtigte Organisation. Dieses muss innerhalb von 6 Monaten nach der Zertifizierung als LTB erfolgen. Rater Trainings für den Head of LTB, hier analog zu LPLE, dürfen nicht am eigenen LTB oder zumindest nur durch Heranziehung eines externen Trainingsanbieters absolviert werden.

d) standardization training to be completed yearly (initial/recurrent rater training) by the Authority, or one of the organizations authorized by the responsible Authority. This must take place within 6 months after the certification as LTB. Rater trainings for the Head of LTB, analogous to LPLE, may not be completed at his/her own LTB or at least only by bringing in an external training provider.

4.3.3.2 Quality Manager/in

4.3.3.2 Quality manager

4.3.3.2.1 Aufgaben und Verantwortlichkeiten:

4.3.3.2.1 Tasks and responsibilities:

- a) verantwortlich für die Erkennung und Behebung von Abweichungen von den festgelegten Verfahren;
- b) Erstellung von Maßnahmen anhand derer Abweichungen entgegengesteuert werden können;
- c) Festlegung eines Plans für Abhilfemaßnahmen und Nachweis der jeweiligen Umsetzung der Abhilfemaßnahmen;
- d) Erstellung und Instandhaltung eines Qualitätshandbuchs;
- e) Aufbau und Erhaltung einer Qualitäts- und Sicherheitskultur innerhalb des LTB.

- a) responsible for the detection and correction of non-compliance with established procedures;
- b) preparation of measures that can be used to counter non-compliances;
- c) definition of a corrective action plan and demonstration of the respective corrective action implementation;
- d) establishment and maintenance of a quality handbook;
- e) establishment and maintenance of quality assurance and safety culture within the LTB.

4.3.3.2.2 Voraussetzungen

4.3.3.2.2 Requirements

- a) Erfahrung im Aufbau und der Erhaltung einer funktionierenden Qualitäts- und Sicherheitskultur in einer Organisation;
- b) Ausbildung/Training im Bereich Quality Management;
- c) Erfahrung im Bereich interne Auditprozesse;
- d) ein Standardisierungstraining (*Initial/Recurrent Rater Training*). Für das erste Jahr der Zertifizierung des LTB ist das Rater Training innerhalb der ersten 6 Monate ab Zertifizierungsdatum zu absolvieren.

- a) experience in establishing and maintaining quality assurance and safety culture within an organization;
- b) qualification/training in the area of quality management;
- c) experience in the area of internal audit processes;
- d) standardization training (initial/recurrent rater training). For the first year of the certification as LTB, the rater training is due within the first 6 months from the certification date.

4.3.3.3 LPE

Sprachkompetenzprüfungen werden durch eine/n von der zuständigen Behörde zertifizierte/n

4.3.3.3 LPE

Language proficiency assessments are performed by one Language Proficiency Examiner (LPE)

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

Language Proficiency Examiner (LPE) und eine/n von der zuständigen Behörde zertifizierte/n Language Proficiency Linguistic Expert (LPLE) im Rahmen eines LTB durchgeführt.

Innehabende einer LPE-Berechtigung dürfen die mit ihrer Berechtigung verbundenen Rechte ausschließlich im Rahmen und unter der Aufsicht von behördlich zertifizierten LTBs ausüben.

4.3.3.3.1 Aufgaben und Verantwortlichkeiten

- a) verantwortlich für die Erstbewertung jeder gesamten Sprachkompetenzprüfung (interaktiver, digitaler Sprachtest und Interview), also für Level 4, 5 und 6 Prüfungen;
- b) Briefing des Kandidaten, der Kandidatin über den Ablauf der Prüfung inkl. dem Hinweis auf nicht erlaubtes Verhalten (siehe ZPH FCL 7, Kpt. 4.2.1);
- c) Betreuung des Kandidaten, der Kandidatin während des interaktiven, digitalen Tests, wenn im entsprechenden Prüfungsverfahren so vorgesehen;
- d) Führung des persönlichen Interviews mit dem Kandidaten, der Kandidatin bei Sprachkompetenzprüfungen, wenn vom Head of LTB erwünscht (diese Tätigkeit kann auch von einem/r LPLE vorgenommen werden, wenn ein entsprechendes Verfahren im Organisationshandbuch beschrieben ist);
- e) Kurze schriftliche Dokumentation über Prüfungsverlauf und ausführliche Begründung des Prüfungsergebnisses auf Basis der ICAO-Einstufungsskala (ICAO Rating Scale).

4.3.3.3.2 Voraussetzungen

- a) Qualifizierte/r operative/r Experte/in mit einer der folgenden Berechtigungen:
  - i) mindestens Innehabende einer Privatpilotenlizenz PPL/IR gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) Abschnitt C *Privatpilotenlizenz (PPL)* und G *Instrumentenflugberechtigung – IR \* \*\* \*\*\**
  - ii) Innehabende einer Lehrberechtigung gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) Abschnitt J *Lehrberechtigte* und G *Instrumentenflugberechtigung – IR*

certified by the responsible Authority and one Language Proficiency Linguistic Expert (LPLE) certified by the responsible Authority within the framework of an LTB.

Holders of an LPE authorization may exercise the rights associated with their authorization exclusively within the framework and under the supervision of officially certified LTBs.

4.3.3.3.1 Tasks and responsibilities

- a) Responsible for the first rating of every entire language proficiency assessment (interactive, digital language test and interview), therefore for level 4, 5, and 6 assessments;
- b) Briefing of the candidate on the procedure of the assessment including the indication of non-permitted behavior (see CAN FCL 7, chp. 4.2.1);
- c) Supervision of the candidate during the interactive, digital test, if so specified in the respective testing procedure;
- d) Conduct of the personal interview with the candidate during the language proficiency assessment, if requested by the Head of LTB (this operation can also be undertaken by an LPLE, if such a procedure is described and approved in the operations manual);
- e) Short written documentation about the assessment process and detailed justification of the assessment result on the basis of the ICAO rating scale.

4.3.3.3.2 Requirements

- a) Qualified operational expert with one of the following authorizations:
  - i) minimum qualification: holder of a private pilot license PPL/IR according to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) Subpart C *Private Pilot License (PPL)* and G *Instrument Rating – IR \* \*\* \*\*\**
  - ii) holder of an instructor certificate according to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) Subpart J *Instructors* and G *Instrument Rating – IR*
  - iii) holder of an examiner certificate according to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

- iii) Innehabende einer Prüferberechtigung gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) Abschnitt K *Prüfer* und G *Instrumentenflugberechtigung – IR*
- iv) Air Traffic Controller/in \*

\* *Piloten- oder ATCO-Lizenz maximal ruhend seit 7 Jahren vor Ausstellung der LPE-Berechtigung;*  
 \*\* *Instrumentenflugberechtigung – IR maximal ruhend seit 7 Jahren vor Ausstellung der LPE-Berechtigung;*  
 \*\*\* *bei Fehlen eines IR: allfällige andere Qualifikationen gemäß ICAO Doc 9835, Appendix D, 3. Subject Matter Experts nach Beurteilung und Anerkennung durch die zuständige Behörde.*

- b) Eintrag von mindestens Sprachlevel Englisch L5 im Feld XIII der Piloten- oder ATCO-Lizenz;
- c) Schriftlicher Antrag auf Zertifizierung von LPE/LPLE – LPE bei der zuständigen Behörde.

**4.3.3.3.3 Ausbildungskurs für LPE**  
 Der Ausbildungskurs umfasst:

- a) Erstmaliges Standardisierungstraining (*Initial Rater Training*) - dieses sollte (muss aber nicht verpflichtend) im LTB absolviert werden, für das der/die LPE zukünftig tätig sein wird. Das Initial Rater Training muss innerhalb der letzten 12 Monate vor Antragsstellung absolviert worden sein;
- b) Nur bei Eintritt in ein LTB einmalig erforderliche Beurteilung der Kompetenz durch Head of LTB oder dafür designierte/n LPLE anhand von mindestens 2 seitens LPE durchzuführenden (Dummy) Prüfungen (*LPE Acceptance Record, FO\_LFA\_ACW\_019*);
- c) Behördliches Assessment: Bewerbende müssen ein Assessment in englischer Sprache bei der Behörde, Stelle *Sprachkompetenz*, oder bei einem/r von der Behörde bestellten Sachverständigen durchführen.

**4.3.3.3.4 Erteilung der LPE-Berechtigung**  
 Die Erteilung der LPE-Berechtigung erfolgt durch die Behörde. Für die Zertifizierung zum/r LPE sind die

FCL) Subpart K *Examiner* and G *Instrument Rating – IR*  
 iv) Air Traffic Controller \*  
 \* *Pilot or ATCO license inactive for a maximum of 7 years before the issuance of the LPE authorization;*  
 \*\* *Instrument rating – IR inactive for a maximum of 7 years before the issuance of the LPE authorization;*  
 \*\*\* *in the absence of an IR: potential other qualifications according to ICAO Doc 9835, Appendix D, 3. Subject Matter Experts following assessment and approval by Austro Control GmbH.*

- b) Record of an English language proficiency of Level 5 at the lowest, in field XIII of the pilot or ATCO license;
- c) Written Application for the Certification of LPE/LPLE – LPE to the responsible Authority.

**4.3.3.3.3 Training course for LPE**  
 The training course includes:

- a) First-time standardization training (initial rater training) – this should (however, does not have to) be completed with the LTB for which the LPE will be active in the future. The initial rater training must have been completed within the 12 months prior to the application;
- b) Assessment of competence by Head of LTB or designated LPLE on the basis of at least 2 (dummy) assessments conducted by the LPE; required only once upon admission to an LTB (*LPE Acceptance Record, FO\_LFA\_ACW\_019*);
- c) Official Assessment by the Authority: The applicant must perform an assessment in English with the Authority, Division *Language Proficiency*, or with an expert appointed by the Authority.

**4.3.3.3.4 Issuance of the LPE Authorization**  
 The LPE Authorization is issued by the Authority. For the certification as LPE, the submission of the completed *Application for Certification as LPE/LPLE, FO LFA ACW 057* and a successfully completed

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

Übermittlung des ausgefüllten *Antrags auf Zertifizierung als LPE/LPLE*, FO\_LFA\_ACW\_057 und ein erfolgreich absolvierter Ausbildungskurs bei der Behörde oder bei einer von der zuständigen Behörde dazu ermächtigten Organisation notwendig.

training course with the Authority or with another organization authorized by the responsible Authority, are necessary.

**4.3.3.3.5 Gültigkeit der LPE-Berechtigung**  
Die Gültigkeitsdauer einer LPE-Berechtigung beträgt 3 Jahre.

**4.3.3.3.5 Validity of the LPE Authorization**  
An authorization as LPE is valid for 3 years.

**4.3.3.3.6 Tätigkeitsbeginn**  
Nach Erteilung der LPE-Berechtigung ist es dem/der LPE erlaubt, die mit dieser Berechtigung verbundenen Rechte innerhalb eines LTB auszuüben. Der/die LPE wird in die *Liste Sprachkompetenzprüfende – Language Proficiency Examiners (LPE)*, DC\_LFA\_ACW\_013 aufgenommen.

**4.3.3.3.6 Start of operation**  
After the issuance of the LPE authorization the LPE is entitled to exercise his/her rights associated with this authorization within an LTB. The LPE will be included in the *List of Language Proficiency Assessors – Language Proficiency Examiners (LPE)*, DC\_LFA\_ACW\_013.

**4.3.3.3.7 Verlängerung der LPE-Berechtigung**  
Die Verlängerung der Gültigkeitsdauer der LPE-Berechtigung erfolgt durch die Behörde. Es sind dafür die Übermittlung des ausgefüllten *Antrags auf Zertifizierung als LPE/LPLE*, FO\_LFA\_ACW\_057 sowie die im Antrag genannten Beilagen erforderlich.

**4.3.3.3.7 Revalidation of the LPE Authorization**  
The extension of the validity period of the LPE authorization is performed by the Authority. For this, the submission of the completed *Application for Certification as LPE/LPLE*, FO\_LFA\_ACW\_057 including its enclosures is necessary. The revalidation of the LPE authorization takes place every 3 years and is bound to the operations in an LTB. An LPE authorization must be revalidated within the last 3 months preceding the expiry date of the authorization.

Die Verlängerung erfolgt alle 3 Jahre und ist an die Tätigkeit in einem LTB gebunden. Eine LPE-Berechtigung muss innerhalb der letzten 3 Monate vor dem Ablaufdatum der Gültigkeitsdauer der Berechtigung verlängert werden.

**4.3.3.3.8 Further applicable provisions**  
a) Yearly standardization training (initial or recurrent rater training) by the Authority, Division *Language Proficiency* or by one of the organizations authorized for this purpose by the responsible Authority. For the revalidation every 3 years, the submission of 3 rater training certificates is required. These trainings must have been completed each year during the individual period of validity of the LPE authorization.

**4.3.3.3.8 Ferner geltende Bestimmungen**  
a) Jährliches Standardisierungstraining (*Initial oder Recurrent Rater Training*) durch die Behörde, Stelle *Sprachkompetenz*, oder eine von der zuständigen Behörde dazu ermächtigte Organisation. Für die Verlängerung alle 3 Jahre ist demnach die Vorlage von 3 Rater Training-Zertifikaten erforderlich. Diese Trainings müssen jeweils jährlich in der individuellen Gültigkeitsperiode der LPE-Berechtigung absolviert worden sein.

Example:

*The LPE authorization of Mr. XY expires on 31.05.2023.*

Beispiel:

*Die LPE-Berechtigung von Herrn XY läuft am 31.05.2023 ab.*

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

*Für die Verlängerung auf weitere 3 Jahre (bis 31.05.2026) ist die Vorlage von folgenden Rater Training-Zertifikaten nötig:*

- erstes Zertifikat aus der Periode 31.05.2020 – 30.05.2021
- zweites Zertifikat aus der Periode 31.05.2021 – 30.05.2022
- drittes Zertifikat aus der Periode 31.05.2022 – 30.05.2023

b) Durchführung von mindestens 2 Sprachkompetenzprüfungen pro Jahr der Berechtigung. Im LTB kann alternativ ein Verfahren angewendet werden, bei dem 2 den Sprachkompetenzprüfungen gleichwertige Trainingsverfahren pro Jahr der Berechtigung im Rahmen von Weiterbildungsmaßnahmen durchgeführt werden. Einmal pro Periode der Berechtigung als LPE sind im Rahmen dieses alternativen Verfahrens die Durchführung und die Bewertung eines Interviews im LTB zu trainieren. Zum Nachweis dieses Punktes muss ein Tätigkeitsreport geführt werden, der alle Prüfungen verzeichnet, die in der jeweiligen LPE-Gültigkeitsdauer abgenommen worden sind. Das entsprechende Formblatt, *Activity Report LPE and LPLE, FO\_LFA\_ACW\_108*, ist auf der Webseite der Austro Control GmbH veröffentlicht.

**4.3.3.3.9 Erneuerung der LPE-Berechtigung**  
Für die Erneuerung der LPE-Berechtigung sind die Voraussetzungen für die erstmalige Erteilung der LPE-Berechtigung zu erfüllen. In der Zeit von Ablauf der Gültigkeit der LPE-Berechtigung bis zur Erneuerung derselben ist es dem/der LPE nicht gestattet, die mit dieser Berechtigung verbundenen Rechte auszuüben.

**4.3.3.4 LPLE**  
Sprachkompetenzprüfungen werden durch eine/n von der zuständigen Behörde zertifizierte/n Language Proficiency Examiner (LPE) und eine/n von der zuständigen Behörde zertifizierte/n Language Proficiency Linguistic Expert (LPLE) im Rahmen eines LTB durchgeführt. Inhabende einer LPLE-Berechtigung dürfen die mit ihrer Berechtigung verbundenen Rechte

*For the revalidation for another 3 years (until 31.05.2026), the submission of the following rater training certificates is necessary:*

- first certificate from the period 31.05.2020 - 30.05.2021
- second certificate from the period 31.05.2021 – 30.05.2022
- third certificate from the period 31.05.2022 – 30.05.2023

b) Performance of at least 2 language proficiency assessments each year of the authorization. Within the LTB, an alternative procedure can be used, in which 2 training procedures equivalent to the language proficiency assessment are performed each year of the authorization in the context of further education measures. Once per period of the authorization as LPE, the performance and rating of an interview within the LTB is to be trained in the framework of this alternative procedure. As evidence of this point, an activity report must be kept which lists all assessments carried out in the respective LPE period of validity. The corresponding form, *Activity Report LPE and LPLE, FO\_LFA\_ACW\_108*, is published on the website of Austro Control GmbH.

**4.3.3.3.9 Renewal of the LPE Authorization**  
For the renewal of the LPE authorization, the requirements for the first-time issuance of the LPE authorization are to be fulfilled. During the period from the expiry of the validity of the LPE authorization until its renewal, the LPE shall not be permitted to exercise the rights attached to that authorization.

**4.3.3.4 LPLE**  
Language proficiency assessments are performed by one Language Proficiency Examiner (LPE) certified by the responsible Authority and one Language Proficiency Linguistic Expert (LPLE) certified by the responsible Authority within the framework of an LTB. Holders of an LPLE authorization may exercise the rights associated with their authorization exclusively within the framework and under the supervision of officially certified LTBs.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

ausschließlich im Rahmen und unter der Aufsicht von behördlich zertifizierten LTBs ausüben.

**4.3.3.4.1 Aufgaben und Verantwortlichkeiten**

- a) Verantwortung für die verpflichtende Zweitbewertung jeder gesamten Sprachkompetenzprüfung (interaktiver, digitaler Test und Interview), also für Level 4, 5 und 6 Prüfungen;
- b) Führung des persönlichen Interviews mit dem Kandidaten, der Kandidatin bei Sprachkompetenzprüfungen (diese Tätigkeit kann auch von einem/r LPE vorgenommen werden);
- c) Kurze schriftliche Dokumentation über Prüfungsverlauf und ausführliche Begründung des Prüfungsergebnisses auf Basis der ICAO-Einstufungsskala (ICAO Rating Scale);
- d) Letztentscheidung in Zweifelsfällen über Prüfungsergebnisse;
- e) Gegebenenfalls Unterstützung des/r Head of LTB in Managementbelangen, wenn erwünscht;
- f) Tätigkeit als Sachverständige/r in strittigen Beurteilungsfällen (unabhängige/r Experte/in), wenn von der Behörde bestellt;
- g) Abnahme von Beurteilungen der Kompetenz (Assessments) bei der Zertifizierung und Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Berechtigung für LPE;
- h) Durchführung von Schulungen wie Rater Trainings und Standardisierungsmaßnahmen für LPE innerhalb eines behördlich zertifizierten LTB, wenn dazu berechtigt.

**4.3.3.4.2 Voraussetzungen LPLE/Englisch**

- a) Schriftlicher *Antrag auf Zertifizierung als LPE/LPLE*, FO\_LFA\_ACW\_057 bei der zuständigen Behörde;
- b) Erfüllung folgender Kriterien:
  - i) Abgeschlossenes Lehramtsstudium Englisch (Magister, Diplompädagogin, MA, BA) oder
  - ii) Abgeschlossenes Diplomstudium Englisch (Magister, MA, BA) oder
  - iii) Englisch als Erstsprache und abgeschlossenes Sprachstudium im englischsprachigen Raum und Lehrtätigkeit (MA, BA) oder

**4.3.3.4.1 Tasks and responsibilities**

- a) Responsibility for the mandatory second rating of each entire language proficiency assessment (interactive, digital test and interview), therefore for level 4, 5, and 6 assessments;
- b) Conduction of the personal interview with the candidate during the language proficiency assessments (this activity can also be undertaken by an LPE);
- c) Short written documentation of the assessment process and extensive explanation of the assessment result on the basis of the ICAO Rating Scale;
- d) Final decision in case of divergent scores of assessment results;
- e) Possible support of the Head of LTB in management concerns, if requested;
- f) Activity as an expert in contentious assessment cases (independent expert), if appointed by the Authority;
- g) Conduction of assessments of competence during the certification and extension of the period of validity of the authorization for LPE;
- h) Delivery of trainings, such as rater trainings, and standardization measures for LPE within an officially certified LTB, if authorized for that.

**4.3.3.4.2 Requirements LPLE/English**

- a) Written *Application for Certification as LPE/LPLE*, FO\_LFA\_ACW\_057 with the responsible Authority;
- b) Fulfillment of the following criteria:
  - i) Completed teacher training for English ("Lehramtsstudium": Magister, Diplompädagogin, MA, BA) or
  - ii) Completed diploma program for English ("Diplomstudium": Magister, MA, BA) or
  - iii) English native speaker with completed language diploma in a country with English as its official language and teaching activity (MA, BA) or
  - iv) possibly other qualifications according to ICAO Doc 9835, Appendix D following the

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

iv) Allfällige andere Qualifikationen gemäß *ICAO DOC 9835, Appendix D* nach Beurteilung und Anerkennung durch die zuständige Behörde.

assessment and approval of the responsible Authority.

**4.3.3.4.3 Voraussetzungen LPLE/Deutsch**

Für die Voraussetzungen zur Ernennung eines LPLE für Deutsch gemäß ZPH FCL 7, Kpt. 4.3.2 *Prüfungsverfahren Deutsch*, sowie für alle relevanten Bereiche der LPLE/Deutsch - Qualifizierung und Aufrechterhaltung der Qualifizierung ist in ZPH FCL 7 und ZPH FCL 8 Englisch durch Deutsch zu ersetzen.

**4.3.3.4.3 Requirements LPLE/German**

For the requirements for an appointment of an LPLE for German according to CAN FCL 7, Chapter 4.3.2 *Assessment procedure for German*, as well as for all relevant areas regarding an LPLE/German qualification and maintenance of qualification, English is to be replaced with German in CAN FCL 7 and CAN FCL 8.

**4.3.3.4.4 Ausbildungskurs für LPLE**

Der Ausbildungskurs umfasst:

**4.3.3.4.4 Training course for LPLE**

The training course includes:

- a) Erstmaliges Standardisierungstraining (*Initial Rater Training*) - dieses sollte (muss aber nicht verpflichtend) im LTB absolviert werden, für das der/die LPLE zukünftig tätig sein wird. Das Initial Rater Training muss innerhalb der letzten 12 Monate vor Antragsstellung absolviert worden sein;
- b) Behördliches Assessment: Bewerbende müssen ein Assessment in englischer Sprache bei der Behörde, Stelle *Sprachkompetenz*, oder bei einem/r von der Behörde bestellten Sachverständigen durchführen.

- a) First-time standardization training (initial rater training) – this should (however, does not have to) be completed with the LTB for which the LPLE will be active in the future. The initial rater training must have been completed within the 12 months prior to the application;
- b) Official Assessment by the Authority: The applicant must perform an assessment in English with the Authority, Division *Language Proficiency*, or with an expert appointed by the Authority.

**4.3.3.4.5 Erteilung der LPLE-Berechtigung**

Die Erteilung der LPLE-Berechtigung erfolgt durch die Behörde. Für die Zertifizierung zum Sprachkompetenzprüfenden – LPLE sind die Übermittlung des ausgefüllten *Antrags auf Zertifizierung als LPE/LPLE, FO\_LFA\_ACW\_057* und ein erfolgreich absolvierter Ausbildungskurs bei der Behörde oder einer von der zuständigen Behörde dazu ermächtigten Organisation notwendig.

**4.3.3.4.5 Issuance of the LPLE Authorization**

The issuance of the LPLE authorization is performed by the Authority. For the certification as language proficiency linguistic expert – LPLE, the submission of the completed *Application for Certification as LPE/LPLE, FO\_LFA\_ACW\_057* and a successfully completed training course with the Authority or with another organization authorized by the responsible Authority, are necessary.

**4.3.3.4.6 Gültigkeit der LPLE-Berechtigung**

Die Gültigkeitsdauer einer LPLE-Berechtigung beträgt 3 Jahre.

**4.3.3.4.6 Validity of the LPLE Authorization**

An authorization as LPLE is valid for 3 years.

**4.3.3.4.7 Tätigkeitsbeginn**

Nach Erteilung der LPLE-Berechtigung ist dem/der LPLE gestattet, die mit dieser Berechtigung verbundenen Rechte innerhalb eines LTB

**4.3.3.4.7 Start of operation**

After the issuance of the LPLE authorization the LPLE is entitled to exercise his/her rights associated

**Zivilluffahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluffahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluffahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

auszuüben. Der/die LPLE wird in die *Liste Sprachkompetenzprüfende – Language Proficiency Linguistic Experts (LPLE)*, DC\_LFA\_ACW\_012 aufgenommen.

with this authorization within an LTB. The LPLE will be included in the *List of Language Proficiency Assessors – Language Proficiency Linguistic Experts (LPLE)*, DC\_LFA\_ACW\_012.

4.3.3.4.8 Verlängerung der LPLE-Berechtigung  
Die den LPE betreffenden Bestimmungen sind analog anzuwenden, siehe 4.3.3.3.7.

4.3.3.4.8 Revalidation of the LPLE Authorization  
The same terms apply as in the case of an LPE, see 4.3.3.3.7.

4.3.3.4.9 Ferner geltende Bestimmungen  
a) Jährliches Standardisierungstraining (Initial oder Recurrent Rater Training) durch die Behörde oder eine von der zuständigen Behörde dazu ermächtigte Organisation. LPLE, die LTB-interne Schulungen wie Rater Trainings oder Standardisierungsmaßnahmen durchführen, benötigen ein Standardisierungstraining durch ein anderes als das eigene, dafür von Austro Control zertifiziertes LTB oder durch einen externen, ebenfalls von Austro Control dafür genehmigten Trainingsanbieter. Für die Verlängerung alle 3 Jahre ist demnach die Vorlage von 3 Rater Training-Zertifikaten erforderlich. Diese Trainings müssen jeweils jährlich in der individuellen Gültigkeitsdauer der LPLE-Berechtigung absolviert worden sein.  
Für ein Beispiel siehe 4.3.3.3.8 a)

4.3.3.4.9 Further applicable provisions  
a) Yearly standardization training (initial or recurrent rater training) by the Authority or by an organizations authorized for this purpose by the responsible Authority. LPLE who perform internal trainings such as rater trainings or standardization measures, require participation of a rater training in another LTB approved by Austro Control or with an external training provider approved by Austro Control for this purpose. For the extension every 3 years, the submission of 3 Rater Training Certificates is required. These trainings must have been completed each year during the individual period of validity of the LPLE authorization. For an example see 4.3.3.3.8 a)

b) Durchführung von mindestens 2 Sprachkompetenzprüfungen pro Jahr der Berechtigung. Im LTB kann alternativ ein Verfahren angewendet werden, bei dem 2 den Sprachkompetenzprüfungen gleichwertige Trainingsverfahren pro Jahr der Berechtigung im Rahmen von Weiterbildungsmaßnahmen durchgeführt werden. Zum Nachweis dieses Punktes muss ein Tätigkeitsreport geführt werden, der alle Prüfungen verzeichnet, die in der jeweiligen LPLE-Gültigkeitsdauer abgenommen worden sind. Das entsprechende Formblatt, *Activity Report LPE and LPLE*, FO\_LFA\_ACW\_108, ist auf der Webseite der Austro Control GmbH veröffentlicht.

b) Performance of at least 2 language proficiency assessments each year of the authorization. Within the LTB, an alternative procedure can be used, in which 2 training procedures equivalent to the language proficiency assessment are performed each year of the authorization in the context of further education measures. As evidence of this point, an activity report must be kept which lists all assessments carried out in the respective LPLE period of validity. The corresponding form, *Activity Report LPE and LPLE*, FO\_LFA\_ACW\_108, is published on the website of Austro Control GmbH.

4.3.3.4.10 Erneuerung der LPLE-Berechtigung

4.3.3.4.10 Renewal of the LPLE Authorization

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

Für die Erneuerung der LPLE-Berechtigung sind die Voraussetzungen für die erstmalige Erteilung der LPLE-Berechtigung zu erfüllen. In der Zeit von Ablauf der Gültigkeit der LPLE-Berechtigung bis zur Erneuerung derselben ist es dem/der LPLE nicht gestattet, die mit dieser Berechtigung verbundenen Rechte auszuüben.

For the renewal of the LPLE authorization, the requirements for the first-time issuance of the LPLE authorization are to be fulfilled. During the period from the expiry of the validity of the LPLE authorization until its renewal, the LPLE shall not be permitted to exercise the rights attached to that authorization.

**4.3.3.5 Kriterien für die Tätigkeit von LPE und LPLE im LTB**

**4.3.3.5 Criteria for the engagement of LPE and LPLE in the LTB**

**4.3.3.5.1 Zusammensetzung der Sprachkompetenzprüfenden für ein LTB**  
Pro LTB sind 1 LPLE (LPLE 1) und mindestens 1 vertretende/r LPLE (LPLE 2) erforderlich. Die Anzahl an LPLE für ein LTB muss dem zu erwartenden Prüfungskontingent angepasst werden. Eine vollständige Liste aller für ein LTB tätigen LPLE und LPE (inklusive der ihnen jeweilig zugeschriebenen Rollen bzw. Aufgaben) ist der Behörde im Rahmen des Initial Audits vorzulegen. Jede Änderung dieser Liste ist der Behörde zu melden.

**4.3.3.5.1 Composition of Language Proficiency Assessors for an LTB**  
For each LTB, 1 LPLE (LPLE 1) and at least 1 substitute LPLE (LPLE 2) are required. The necessary number of LPLE for an LTB must correspond to the expected assessment contingent of language proficiency assessments conducted within that LTB.

**4.3.3.5.2 Aufnahme in ein LTB**  
Nach Erhalt der LPE/LPLE-Berechtigung und erfolgter Beurteilung der Kompetenz innerhalb des individuellen Aufnahmeverfahrens für die Tätigkeit als LPE/LPLE in einem LTB, welches im Detail in dessen Organisationshandbuch abzubilden ist, folgt die Aufnahme in das LTB. Dabei muss sichergestellt werden, dass alle LPE und LPLE die Voraussetzungen und Ausbildungskriterien erfüllen und die LPE/LPLE-Berechtigung besitzen. Die Gestaltung des Aufnahmeverfahrens obliegt dem jeweiligen LTB, muss jedoch neben der Verifizierung des eingetragenen Levels in der Piloten- oder ATCO- Lizenz von LPE zumindest folgende Bereiche abdecken:

A complete list of all LPLE and LPE active for an LTB (including their respective assigned roles or tasks) is to be submitted to the Authority in the framework of the initial audit. Every alteration to this list is to be reported to the Authority.

Schriftlicher Teil:

**4.3.3.5.2 Admission to an LTB**  
After the receipt of the LPE/LPLE authorization and after the assessment of the competency within the individual admission procedure for the activity of LPE/LPLE in an LTB, which is to be described in detail in the operations manual, admission to an LTB follows. It must be ensured that all LPLE and LPE fulfill the respective requirements and training and possess the LPE/LPLE authorization. The design of the admission procedure resides with the respective LTB, however, it must, in addition to the verification of the language proficiency level recorded in the pilot or ATCO licence of the LPE, at least cover the following:

- a) Überprüfung der englischen Sprachkompetenz von LPE (allgemeiner Grammatikteil, Paraphrasierungsübungen, Textverständnis, Lückentext, Bildbeschreibung etc.); das ist nicht erforderlich für LPLE;

Written section:

- a) review of the English language proficiency of LPE (general grammar section, paraphrasing exercises, text comprehension, fill-in-the-blank

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

- b) Kenntnisse der prüfungsrelevanten Inhalte des ICAO Doc 9835;
- c) Begründung des Interesses an einer LPE/LPLE-Tätigkeit.

Mündlicher Teil:

- a) Selbständige Bewertung von mind. 2 Speech Samples (z.B. Rated Speech Samples Developed for ICAO by ICAEA, <http://cfapp.icao.int/RSSTA/RSSTA.cfm>) auf Basis der ICAO-Einstufungsskala (ICAO Rating Scale) mit anschließender Begründung der Bewertung;
- b) Interview in englischer Sprache zur persönlichen Erfahrung in der Luftfahrt, zu den Aufgaben und der Tätigkeit von LPE/LPLE und zu den möglichen Herausforderungen dieses Tätigkeitsbereiches.

Eine Audioaufnahme des mündlichen Teils des Aufnahmeverfahrens muss vorgenommen werden. Wie Sprachkompetenzprüfungen unterliegen auch Audioaufzeichnungen des Aufnahmeverfahrens für LPE/LPLE im LTB einer stichprobenartigen Qualitätskontrolle durch die Behörde.

**4.3.3.5.3 Durchführung des Standardisierungstrainings im LTB**

Das für die Aufrechterhaltung der LPE/LPLE-Berechtigung erforderliche jährliche Standardisierungstraining (*Initial bzw. Recurrent Rater Training*) wird von der zuständigen Behörde oder einer von ihr dafür zertifizierten Organisation abgehalten.

Das Initial Rater Training beinhaltet zumindest 3 x 8 fünfzigminütige Unterrichtseinheiten, wobei zumindest 2 x 8 Unterrichtseinheiten im Klassenzimmer (Präsenzseminar) unter Leitung eines/r dafür berechtigten LPLE, LPE, oder eines durch die Behörde genehmigten externen Trainingsanbieters stattfinden müssen. 8 Unterrichtsstunden können im Rahmen eines dem Initial Rater Training vorausgehenden, angeleiteten Selbststudiums stattfinden.

Das Recurrent Rater Training beinhaltet zumindest 2 x 8 fünfzigminütige Unterrichtseinheiten, wobei

text, picture description, etc.); this is not necessary for LPLE;

- b) knowledge of the contents of the ICAO Document 9835 relevant to the assessment;
- c) explanation of interest in an LPE/LPLE activity.

Oral section:

- a) independent rating of at least 2 speech samples (for example, rated speech samples developed for ICAO by ICAEA, <http://cfapp.icao.int/RSSTA/RSSTA.cfm>) on the basis of the ICAO Rating Scale followed by an explanation of the rating;
- b) interview in English about personal experience in aviation, about tasks and activities of LPE/LPLE and about the possible challenges of this field of activity.

An audio recording of the oral section of the admission procedure must be performed. Like language proficiency assessments, the LTB's audio recordings of the admission procedure for LPE/LPLE are also subject to random quality inspections by the Authority.

**4.3.3.5.3 Performance of the Standardization Training of the LTB**

The standardization training required annually for maintenance of the LPE/LPLE authorization (initial or recurrent rater training) is held by the responsible Authority or by an organization certified by it for this purpose.

The initial rater training includes at least 3 x 8 fifty-minute instruction units, whereby at least 2 x 8 instruction units must take place in the classroom (classroom instruction / attendance seminar) led by an authorized LPLE, LPE, or an external training provider approved by the Authority. 8 instruction hours can take place in the framework of a guided independent study ("home study") preceding the initial rater training.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

zumindest 8 Unterrichtseinheiten im Klassenzimmer unter Leitung eines/r dafür berechtigten LPLE, LPE oder eines durch die Behörde genehmigten externen Trainingsanbieters stattfinden müssen. 8 Unterrichtseinheiten können im Rahmen eines dem Recurrent Rater Training vorausgehenden, angeleiteten Selbststudiums stattfinden.

Alternativ zu den im Klassenzimmer abgehaltenen Unterrichtseinheiten des Initial bzw. Recurrent Rater Trainings können diese nach vorheriger Genehmigung durch die Behörde online abgehalten werden.

Jeder LTB, der Initial bzw. Recurrent Rater Trainings anbieten möchte, muss diese detailliert im Organisationshandbuch darstellen (Syllabus inklusive exemplarisch verwendeter Unterlagen sowie ein Konzept für Online Trainings).

LTB, die keine Initial bzw. Recurrent Rater Trainings anbieten, müssen im Organisationshandbuch darstellen, wo und in welcher Form das jährliche Standardisierungstraining für die Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Berechtigung für LPE/LPLE stattfindet.

**4.3.3.6 Administratives Personal**

Die Entscheidung über die Anzahl an erforderlichem, administrativem Personal sowie dessen Qualifikation ist dem einzelnen LTB vorbehalten.

The recurrent rater training includes at least 2 x 8 fifty-minute instruction units, whereby at least 8 instruction units must take place in the classroom (classroom instruction / attendance seminar) led by an authorized LPLE, LPE, or an external training provider approved by the Authority. 8 instruction hours can take place in the framework of a guided independent study ("home study") preceding the recurrent rater training.

As an alternative to the initial or recurrent rater trainings' instruction units held in the classroom, these can be held online after prior approval by the Authority.

Every LTB who would like to offer initial or recurrent rater trainings must present this in detail in the operations manual (syllabus including sample classroom materials as well as a concept for online trainings).

LTB which do not offer initial or recurrent rater trainings must present in the operations manual where and in which form the yearly standardization training for the revalidation of the authorization for LPE/LPLE takes place.

**4.3.3.6 Administrative personnel**

The decision about the number of necessary administrative personnel as well as their qualification is reserved for the individual LTB.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**
**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**
**4.4 Prüfungsverfahren**

Das LTB kann den im Rahmen des Zertifizierungsverfahrens durch die Behörde genehmigten Sprachtest für Piloten und Pilotinnen verwenden (siehe *Liste der zertifizierten Sprachkompetenztests für Piloten und Pilotinnen*, DC\_LFA\_ACW\_011) oder ein außerordentliches Prüfungsverfahren entwickeln und behördlich genehmigen lassen. Alle im ZPH FCL 7 und ZPH FCL 8 beschriebenen sonstigen Anforderungen an Sprachkompetenzprüfungen bleiben davon unberührt. Die im jeweiligen Handbuch beschriebene und zertifizierte Vorgangsweise ist für das Prüfungsverfahren im LTB verbindlich einzuhalten.

**4.4.1 Detaillierte Dokumentation des Prüfungsverfahrens**

Im Organisationshandbuch des LTB sind ein festgelegtes und dokumentiertes Verfahren zur Prüfungsgestaltung und dessen Dokumentation abzubilden.

Ausgehend von AMC1 zu FCL.055 muss die Dokumentation des Prüfungsverfahrens zumindest die folgenden Elemente enthalten:

- a) Prüfungsziele;
- b) Prüfungsgestaltung, Zeitrahmen, eingesetzte Technologien, Prüfungsbeispiele, Beispiele von Tonaufnahmen;
- c) Beurteilungskriterien (zumindest für Level 4, 5 und 6 der ICAO-Rating Scale);
- d) Dokumentation der Gültigkeit, Bedeutung und Verbindlichkeit/Zuverlässigkeit von Prüfungsverfahren;
- e) Prüfungsverfahren und Zuständigkeiten:
  - A. Vorbereitung der jeweiligen Sprachkompetenzprüfung;
  - B. Administration: Ort(e), Identitätsüberprüfung, Beaufsichtigung, Verfahrens- und Prüfungsdisziplin, Vertraulichkeit und Test Security;
  - C. Verfahren zur Berichterstattung und Dokumentation an die zuständige Behörde oder an den Prüfungskandidaten, die Prüfungskandidatin, inklusive eines Beispiel-Zertifikats;

**4.4 Assessment Procedure**

The LTB can use the language proficiency test for pilots which was approved in the course of the certification procedure by the Authority (see *List of Certified Language Proficiency Tests for pilots*, DC\_LFA\_ACW\_011) or develop an alternative assessment procedure to be officially approved. All requirements described in CAN FCL 7 and CAN FCL 8 for language proficiency assessments remain unaffected. The certified procedure described in each manual is to be bindingly observed for the assessment procedure in the LTB.

**4.4.1 Detailed documentation of the assessment procedure**

In the operations manual of the LTB, a defined and documented assessment procedure and its documentation are to be described.

Based on AMC1 to FCL.055, the documentation of the assessment procedure must at least include the following elements:

- a) assessment objectives;
- b) assessment layout, time scale, technologies used, assessment samples, voice samples;
- c) assessment criteria and standards (at least for the levels 4, 5 and 6 of the ICAO Rating Scale);
- d) documentation demonstrating the assessment validity, relevance and reliability;
- e) assessment procedures and responsibilities:
  - A. preparation of individual assessment;
  - B. administration: location(s), identity check and invigilation, assessment discipline, confidentiality and test security;
  - C. reporting and documentation provided to the competent Authority or to the applicant, including sample certificate;
  - D. procedure for the keeping of documents and audio records in accordance with the time period determined in this document.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

D. Verfahren zur Aufbewahrung der Dokumentation inklusive Tonaufnahmen gemäß den Fristen des gegenständlichen Dokuments.

Das im Annex 1 dieses ZPH angeführte *Template for an LTB Operations Manual* für LTB im Zertifizierungsprozess kann auch als Basis für die Integration aller Punkte (a) bis (e) herangezogen werden.

Auch das im ZPH FCL 7 festgelegte **Prüfungsverfahren Deutsch** muss im LTB-Organisationshandbuch detailliert beschrieben werden.

4.4.1.1 Genehmigung eines Sprachkompetenztests  
LTB können entweder selbst einen entsprechenden Sprachkompetenztest für Piloten und Pilotinnen entwickeln und diesen im Rahmen der Erstzertifizierung bzw einer Erweiterung ihrer bestehenden Zertifizierung genehmigen lassen oder sie bedienen sich entsprechender Dienstleistungen und Produkte, welche die einschlägigen Anforderungen erfüllen, (entsprechend den Bestimmungen von VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang VI (Teil-ORA) ORA.GEN.205 *Extern vergebene Tätigkeiten*). Alle im ZPH FCL 7 und ZPH FCL 8 beschriebenen sonstigen Anforderungen an Sprachkompetenzprüfungen bleiben davon unberührt.

In jedem Falle müssen für eine Entwicklung und behördliche Zertifizierung eines Sprachkompetenztests für Piloten und Pilotinnen vom LTB bzw. vom externen Anbieter eines Testverfahrens alle relevanten Bestimmungen gemäß ICAO Doc 9835 bezüglich *Recommended Criteria for Aviation Language Testing* berücksichtigt werden.

Vgl. auch ZPH FCL 7 Kpt. 4.3.3 *Anerkennung eines Prüfungsverfahrens zur Feststellung der Sprachkompetenz*.

4.4.1.2 Instandhaltung eines Sprachkompetenztests

The *Template for an LTB Operations Manual* as stated in Annex 1 of this CAN for LTB in the certification process can also be consulted here as a basis for the integration of all points (a) to (e).

In addition, the **Assessment procedure for German**, which is determined by CAN FCL 7, must be defined in detail in the LTB Operations Manual.

4.4.1.1 Approval of a Language Proficiency Test  
LTB can either develop a respective language proficiency test for pilots themselves and have it approved within the framework of their initial or already existing certification. Alternatively, they can contract services or products which conform to the applicable requirements (pursuant to the provisions of Reg (EU) No 1178/2011 1178/2011 Annex VI (Part-ORA) ORA.GEN.205 *Contracted Activities*). All requirements described in CAN FCL 7 and CAN FCL 8 for language proficiency assessments remain unaffected.

Both, LTB and contracted service provider of a language proficiency test for pilots have to observe all relevant provisions pursuant to ICAO Doc 9835, *Recommended Criteria for Aviation Language Testing*, when developing a test and requesting certification by the Authority.

Also refer to CAN FCL 7 Chapter 4.3.3 *Approval of an assessment procedure for the assessment of language proficiency*.

4.4.1.2 Maintenance of a language proficiency test

ICAO Doc 9835 requires test maintenance of a certified language proficiency test for pilots intended

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

Für einen zertifizierten Sprachkompetenztest für Piloten und Pilotinnen sind gemäß ICAO Doc 9835 Instandhaltungsmaßnahmen (*Test maintenance*) vorzunehmen, welche die entsprechende Zuverlässigkeit, die Stichhaltigkeit und die längerfristige Sicherheit des Tests betreffen. Diese Maßnahmen schließen insbesondere Folgendes mit ein: Überwachung von Testergebnissen und Zuverlässigkeit von Prüfenden, Entwurf und Erprobung von neuen Testgegenständen einschließlich neuer Testversionen und Überarbeitung von Anweisungen für Test-Administrierende.

Der Anbieter eines Sprachkompetenztests für Piloten und Pilotinnen hat Aufzeichnungen zu führen, zu welchem Ziel, in welchem Umfang und in welchen zeitlichen Abständen die entsprechenden Instandhaltungsmaßnahmen vorgenommen werden bzw. worden sind. Alle Änderungen bedürfen einer vorherigen Meldung gemäß der für den Sprachkompetenztest für Piloten und Pilotinnen entsprechenden Erstzertifizierung. Ebenso ist der Behörde ein alle Maßnahmen betreffender Jahresbericht (z.B. in Form eines Revisionsverzeichnisses des erstmalig zertifizierten Testverfahrens) am jeweiligen Jahresende zu übermitteln.

to preserve the reliability, validity and security of the test over time. These activities include in particular: monitoring test results and rater reliability, designing and trialing new test items, issuing new versions of the test, and reviewing instructions for test administrators.

The provider of a language proficiency test for pilots has to keep records that demonstrate the scope, amount and timeframe of undertaken test maintenance.

All amendments of a certified language proficiency test for pilots require prior notification of the Authority. Also, an annual report including all amendments (e.g. in format of a revision log of the initially certified language proficiency test for pilots) is to be submitted at the end of each year.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**4.4.2 Prüfungsprotokoll bzw Zertifikat**

Nach erfolgter Sprachkompetenzprüfung ist vom LTB ein Prüfungsprotokoll bzw. Zertifikat auszustellen, welches zumindest Folgendes zu enthalten hat:

- Bezeichnung des LTB
- Logo von Austro Control als zuständige Behörde
- Vor- und Nachname des Piloten, der Pilotin
- Geburtsdatum und -ort des Piloten, der Pilotin
- Datum der Sprachkompetenzprüfung
- Insgesamt erreichter ICAO-Level
- Unterschrift oder elektronische Signatur des Head of LTB

Optional kann das Prüfungsprotokoll bzw Zertifikat zusätzlich enthalten:

- ICAO Level je Kategorie der ICAO Rating Scale
- Namen oder LPE/LPLE- Berechtigungsnummer der Sprachkompetenzprüfenden
- Angabe der Holistic Descriptors
- Eine Begründung der Bewertung
- Weitere Angaben nach Ermessen des LTB

Es wird empfohlen, das Prüfungsprotokoll bzw Zertifikat in englischer Sprache oder auf Deutsch und Englisch zu erstellen.

Das Prüfungsprotokoll bzw Zertifikat ist vom LTB über einen Zeitraum von 7 Jahren aufzubewahren. Des Weiteren ist es mit Attributen auszustatten, welche die Fälschung des Dokuments erschweren, wie zB eine fortgeschrittene, elektronische Signatur.

Für die behördliche Eintragung des Sprachenvermerks in die Pilotenlizenz sind das Prüfungsprotokoll bzw Zertifikat sowie der *Antrag auf Eintragung eines Sprachenvermerks*, FO\_LFA\_ACW\_096, an die Behörde zu übermitteln.

**4.4.3 LTB-interne Verfahren**

Die folgenden LTB-internen Verfahren sind im Organisationshandbuch zu beschreiben.

**4.4.2 Assessment Protocol or Certificate**

After the language proficiency test has been taken, the LTB shall issue an assessment protocol or certificate, which shall contain at least the following:

- Name of the LTB
- Logo of Austro Control as competent Authority
- First and last name of the pilot
- Date and place of birth of the pilot
- Date of the language proficiency test
- Overall ICAO level achieved
- Signature or electronic signature of the Head of LTB

The assessment protocol or certificate may additionally contain:

- ICAO Level per category of the ICAO Rating Scale
- Names or LPE/LPLE authorization numbers of the language proficiency assessors
- Indication of the Holistic Descriptors
- A justification of the rating
- Further items at the LTB's discretion

It is recommended to issue the assessment protocol or certificate in English or in German and English.

The assessment protocol or certificate must be kept by the LTB for a period of 7 years.

Furthermore, it must be equipped with attributes that guarantee the greatest possible protection against forgery, e.g. an advanced electronic signature.

For the official entry of the language endorsement in the pilot license, the assessment protocol or certificate as well as the *Application for a language proficiency endorsement*, FO\_LFA\_ACW\_096, must be submitted to the Authority.

**4.4.3 LTB internal procedures**

The following LTB internal procedures are to be described in the operations manual.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**4.4.3.1 Anweisungen, Einsatz und Koordination von LPE/LPLE**

LTB-interne Verfahren für die Koordination zwischen Prüfungskandidaten und -kandidatinnen und LPE/LPLE sowie den Einsatz von LPE/LPLE und die Kommunikation innerhalb des LTB sind detailliert zu definieren.

Ebenfalls in diesen Bereich fällt die Abbildung von Verfahren zu konkreten Anweisungen und Standardisierungsverfahren für LPE/LPLE, wie standardisierte Prüfungsanweisungen, Handouts/Checklisten, Bewertungskriterien/ Erläuterungen, Interpretation und Standardisierung von in der ICAO-Einstufungsskala (ICAO Rating Scale) angeführten Begriffen, komplexe/ einfache grammatikalische Strukturen, Hospitationen bei Sprachkompetenzprüfungen, die gemeinsame Bewertung von Sprachkompetenzprüfungen zu Übungs- und Standardisierungszwecken, Kurzzusammenfassungen weiterer Teile des Handbuches mit rechtlichen, administrativen und fachlichen Vorgaben.

**4.4.3.2 Audioaufnahme der gesamten Sprachkompetenzprüfung und Dokumentation**

Gemäß ZPH FCL 7 unterliegen Sprachkompetenzprüfungen einer stichprobenartigen Qualitätskontrolle durch die Austro Control GmbH. Es werden ausschließlich gut verständliche und einwandfreie Audioaufzeichnungen der gesamten Sprachkompetenzprüfung (interaktiver, digitaler Test und persönliches Interview) zum Sprachenvermerk in der Lizenz freigegeben.

Die gesamte Dokumentation des Prüfungsverfahrens muss für einen Zeitraum von 7 Jahren aufbewahrt werden. Die Einsichtnahme in die Dokumente und der Zugriff auf Audioaufnahmen ist der Behörde auf Anfrage jederzeit zu ermöglichen.

**4.4.3.3 Verpflichtende Zweitbewertung jeder Sprachkompetenzprüfung**

Für die verpflichtende Zweitbewertung der gesamten Sprachkompetenzprüfung durch den/die LPLE sind

**4.4.3.1 Instructions, assignments and coordination of LPE/LPLE**

LTB internal procedures for the coordination between assessment candidates and LPE/LPLE as well as the assignment of LPE/LPLE and the communication within the LTB are to be defined in detail.

Likewise, this area includes the description of procedures for concrete instructions and standardization procedures for LPE/LPLE, such as standardized assessment instructions, handouts/checklists, rating criteria/ explanations, interpretation and standardization of the ICAO Rating Scale, complex/ simple grammar structures, observing language proficiency assessments, the collective rating of language proficiency assessments for practice and standardization purposes, short summaries of essential parts of the handbook with legal, administrative and technical standards.

**4.4.3.2 Audio Recording of the entire language proficiency assessment and documentation**

According to CAN FCL 7, language proficiency assessments are subject to random quality inspections by Austro Control GmbH. Solely easily understood and untainted audio recordings of the entire language proficiency assessment (interactive, digital test and personal interview) are approved for a language endorsement in the license.

The entire documentation of the assessment procedure must be stored for a time period of 7 years. Access to audio recordings and associated documentation is to be granted at any time at the request of the Authority.

**4.4.3.3 Mandatory second rating of every language proficiency assessment**

Procedures are to be defined and recorded in the operations manual for the mandatory second rating of the entire language proficiency assessment by the LPLE.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

entsprechende Verfahren zu definieren und im Organisationshandbuch festzuhalten.

**4.4.4 Räumliche/Technische Voraussetzungen für die Abnahme von Sprachkompetenzprüfungen**

Es muss sichergestellt sein, dass Sprachkompetenzprüfungen nur in einer vertraulichen Atmosphäre, in Räumen, die gegen vermeidbare Störungen abgesichert sind und unter geeigneter Aufsicht eines/r LPE durchgeführt werden.

Das Testverfahren muss durch persönliche Anwesenheit des/r LPE oder durch geeignete technische Hilfsmittel (z.B. Videoüberwachung) während der gesamten Prüfungsdauer sicherstellen, dass Kandidaten und Kandidatinnen keine unerlaubten Hilfsmittel verwenden und sich nicht durch Hilfe einer weiteren Person während der Sprachkompetenzprüfung einen unlauteren Vorteil erschleichen.

**4.4.4 Spatial/Technical requirements for the conduction of language proficiency tests**

It must be ensured that language proficiency tests are only conducted in a confidential atmosphere, in rooms secured against avoidable disturbances and under the appropriate supervision of an LPE.

The testing procedure must ensure, through the personal presence of the LPE or through suitable technical aids (e.g. video surveillance) during the entire duration of the test, that candidates do not use any unauthorized aids and do not gain an unfair advantage by having another person help them during the language proficiency test.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**4.5 Kommunikation mit der Behörde**

**4.5.1 Monatliche Meldungen aller Sprachkompetenzprüfungen**

Durch den/die Head of LTB hat die Übermittlung einer Liste aller geprüften Kandidaten und Kandidatinnen am jeweiligen Monatsende an die Behörde via E-Mail zu erfolgen.

Die Liste hat Folgendes abzubilden:

- Name des Kandidaten, der Kandidatin
- Datum der Prüfung
- Ort der Prüfung bzw Hinweis ob online durchgeführt
- erreichtes Sprachkompetenzniveau (ICAO Level)
- Access Code der Prüfung (wenn zutreffend)
- Name von LPE und LPLE

Nicht bestandene Prüfungen sind ebenfalls in den monatlich zu übermittelnden Bericht einzutragen.

**4.5.2 Jährliche Übermittlung eines kompletten Prüfungsberichtes**

Für die behördliche Aufsicht werden durch den/die Head of LTB einmal im Jahr ein zusammengefasster Prüfungsbericht und nach Aufforderung auch Prüfungsprotokolle an die Behörde via E-Mail übermittelt.

Nicht bestandene Prüfungen sind ebenfalls in den jährlich zu übermittelnden Bericht einzutragen.

**4.5 Communication with the Authority**

**4.5.1 Monthly report of all language proficiency assessments**

The Head of LTB must submit a list of all assessed candidates to the Authority via email at the end of each month.

The list must consist of the following:

- name of the candidate
- date of the assessment
- location of the assessment or indication if conducted online
- achieved language proficiency level (ICAO Level)
- access code of the assessment (if applicable)
- name of the LPE and LPLE

Failed assessments (below level 4 results) shall also be entered in the report to be submitted monthly.

**4.5.2 Yearly submission of a complete assessment report**

To verify compliance, the Head of LTB submits an assessment report and also assessment protocols on request to the Authority once a year via e-mail. Failed assessments (below level 4 results) shall also be entered in the report to be submitted yearly.

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 8**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 8**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Zertifizierung von Organisationen für Sprachkompetenzprüfungen (LTB) und Sprachkompetenzprüfenden (LPE/LPLE) gemäß VO (EU) Nr. 1178/2011 Anhang I (Teil-FCL) FCL.055**

**Certification of Language Testing Bodies (LTB) and Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE) pursuant to Reg (EU) No 1178/2011 Annex I (Part-FCL) FCL.055**

**4.6 Prüfungsvorbereitung und Sprachtraining**

Wenn ein LTB eine Prüfungsvorbereitung oder Sprachtrainings für Kandidaten und Kandidatinnen einer Sprachkompetenzprüfung anbietet, ist im Organisationshandbuch explizit auf die personelle Trennung von Trainings- und Prüfungspersonal hinzuweisen.

Verfahren für generelle Vorbereitungs- und Sprachtrainingskurse für Sprachkompetenzprüfungen in einem LTB unterliegen nicht der Anerkennung durch die zuständige Behörde.

**5 Anhänge und Anlagen**

**5.1 Mitgeltende Dokumente**

Für die Liste der mitgeltenden Dokumente siehe ZPH FCL 7, Kap.5.1 *Mitgeltende Dokumente*.

**5.2 Anlagen**

Annex 1 – Template for an LTB Operations Manual

**4.6 Assessment preparation and language training**

If an LTB offers assessment preparation or language training for candidates of a language proficiency assessment, the separation between training personnel and assessment personnel is to be explicitly indicated in the operations manual.

Procedures for general preparation and language training courses for language proficiency assessments within an LTB are not subject to approval and oversight by the responsible Authority.

**5 Appendices and annexes**

**5.1 Applicable Documents**

For the list of all applicable documents see CAN FCL 7, chp 5.1 *Appendices and annexes*.

**5.2 Annex**

Annex 1 – Template for an LTB Operations Manual

	<b>Abteilung LFA</b>
<b>Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 7</b> gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF	<b>Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 7</b> pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF
<b>Gründung eines Language Testing Body (LTB) und Zertifizierung von Sprachkompetenzprüfern (LPE/LPLE)</b>	<b>Establishment of a Language Testing Body (LTB) and Certification of Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE)</b>

### Annex 1 – Template for an LTB Operations Manual

The following template for LTB in the certification process can be used as a basis for an Operations Manual to be created. There is no obligation to include the structure of this template in the Operations Manual. However, the topics covered in this template, if applicable to the organization concerned, must be dealt with in a manual submitted for certification.

This template is intended as a guide for the preparation of an LTB Operations Manual. However, there can be no claim for approval of the handbook by Austro Control GmbH, even if this template is used by an LTB for the preparation of an Operations Manual. It is always incumbent on the national Aviation Authority to add further specific points for an LTB or amendments to this template in an Operations Manual prior to certification.

For further reference, please see AMC1 of FCL.055.

Generally, when creating the Operations Manual, each action described should answer the following questions:

*What needs to be done?*

*Who must do it?*

*When must it be done?*

*Where must it be done?*

*How can it be done?*

*What course of action will be taken?*

*How and by whom will compliance with all requirements and tasks be monitored?*

*By whom is the communication with the authorities carried out and what procedure is chosen?*

#### **Cover sheet**

Name of LTB

Address

Contact details, e.g. telephone number, e-mail address

Certification number (to be inserted after the certification process is completed)

Revision number

#### **Table of content**

1. General
  - 1.1. Distribution
  - 1.2. Confidentiality
  - 1.3. List of revisions
  - 1.4. Abbreviations
  - 1.5. Terminology
  - 1.6. Legal Background
  - 1.7. Cooperation with CAA and oversight
2. Management and Staffing (Organization and Responsibilities)
  - 2.1 Organizational Structure - Organigram
  - 2.2 Functions, Duties and Responsibilities of LTB Personnel
  - 2.3 Qualifications and Selection Process
3. Record keeping

<b>GZ: E-LFA714-2/03-23</b>	<b>22.06.2023 / Rev. 5</b>	<b>Seite 28/30</b>
-----------------------------	----------------------------	--------------------

**Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 7**

gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II Nr. 205/2006 idgF

**Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 7**

pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006,  
BGBl. II No. 205/2006 idgF

**Gründung eines Language Testing Body (LTB) und Zertifizierung von Sprachkompetenzprüfern (LPE/LPLE)**
**Establishment of a Language Testing Body (LTB) and Certification of Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE)**

4. Assessment Purpose and Population
5. Assessment Criteria and Standards
  - 5.1 Introduction
  - 5.2 Assessment Guidelines
6. Language Proficiency Rating Procedures
  - 6.1 General Procedures
  - 6.2 Proficiency versus Knowledge
  - 6.3 Minimum Proficiency Level Requirement
  - 6.4 German Language Assessment
  - 6.5 Use of SAY-AGAIN Feature
  - 6.6 Traps for Experienced Raters
  - 6.7 Borderline Cases
  - 6.8 Difficulties in Making an Objective Assessment
  - 6.9 Downgrading and Upgrading of Test Results
- 7 Test Format and Procedure
  - 7.1 Test Location
  - 7.2 Test System
  - 7.3 General Preparation, Identity Check of Test Candidates
  - 7.4 Briefing
  - 7.5 LPLE Second Rating
  - 7.6 Test-Taking: Computer Test
  - 7.7 Test-Taking: Interview
  - 7.8 De-Briefing
  - 7.9 Administration of Test Results
  - 7.10 Pass/Fail Policy
  - 7.11 Retaking the Language Proficiency Test
  - 7.12 Language Proficiency - Expiry Dates
  - 7.13 Language Proficiency Testing versus Progress Checks during Training (if Training is offered)
- 8 Aviation English Training (non-obligatory)
  - 8.1 Purpose of Training
  - 8.2 Types of Training Offered
  - 8.3 Guidelines
  - 8.4 Course Duration
  - 8.5 Course Material
  - 8.6 Structure of Training
  - 8.7 Training Focus
  - 8.8 Monitoring and Testing
- 9 Staff Assessment Qualification and Teaching Practice
  - 9.1 Activity of LPE and LPLE
  - 9.2 LPE Qualification and Assessment
  - 9.3 LPLE Qualification and Assessment
  - 9.4 Standardization Procedures
  - 9.5 Trainer Qualification (non-obligatory)
  - 9.6 Teaching Practice
- 10 Assessor revalidation/renewal, Refresher and Standardization programs
  - 10.1 Revalidation
  - 10.2 Refresher
  - 10.3 Standardization
  - 10.4 Operational Experience, Currency and Recency

	<b>Abteilung LFA</b>
<b>Zivilluftfahrtpersonal-Hinweis (ACG) FCL 7</b> gemäß § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II Nr. 205/2006 idgF	<b>Civil Aircrew Notice (ACG) FCL 7</b> pursuant to § 1b Zivilluftfahrtpersonal-Verordnung 2006, BGBl. II No. 205/2006 idgF
<b>Gründung eines Language Testing Body (LTB) und Zertifizierung von Sprachkompetenzprüfern (LPE/LPLE)</b>	<b>Establishment of a Language Testing Body (LTB) and Certification of Language Proficiency Assessors (LPE/LPLE)</b>

11 Quality Assurance Program\*

- 11.1 General
- 11.2 Quality Policy and Strategy, Purpose of the Quality System
- 11.3 Quality Manager
- 11.4 Scope of the Quality System
- 11.5 Feedback System and Customer Satisfaction
- 11.6 Quality Inspections
- 11.7 Internal Audit
- 11.8 Audit Scope
- 11.9 Internal Audit Schedules
- 11.10 Auditors
- 11.11 Monitoring and Corrective Action Plans
- 11.12 Recording
- 11.13 Quality System Training

12 Annex

- 12.1 Code of Ethics
- 12.2 Staff List
- 12.3 Syllabus - Rater Training (if applicable)
- 12.4 ICAO Rating Scale
- 12.5 ICAO Rating Scale - Cross References
- 12.6 References

Attachments:

- All essential documents (such as contracts with facility providers, documentation and tests for LPE/LPLE selection, for LPE/LPLE Training, if applicable, etc.)
- List of LPE and LPLE

\*Item 11 *Quality Assurance Program* of the Template for an LTB Operations Manual may also be covered in a separate Quality Manual. This part must be dedicated to the establishment and maintenance of a functioning quality and safety culture within the LTB, so that deficiencies can be immediately identified and corrected.